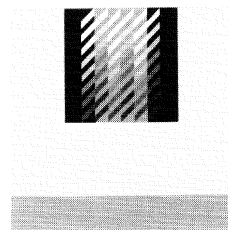


Pendola

Газовый циркуляционный водонагреватель типа PUK, PUL
Газовый комбинированный водонагреватель типа PWK, PWL

с контроллером, работающим в зависимости от погодных условий



Pendola



Указания по технике безопасности



Этот знак „Внимание” предшествует всем важным указаниям по технике безопасности.

Просим тщательно соблюдать их, чтобы не подвергать опасности персонал и не допускать ущерба для материальных ценностей.

Эксплуатация

Просим Вас тщательно изучить настоящую инструкцию. Кроме того, Ваш специалист по отопительной технике охотно объяснит Вам принцип действия установки и проинструктирует Вас по вопросам ее эксплуатации.

При опасности

- Немедленно выключить напряжение сети, например, на отдельном предохранителе (за исключением случаев обнаружения запаха газа), и
 - закрыть запорный газовый кран.
 - Для тушения пожара использовать подходящий огнетушитель (класс пожаробезопасности С по EN 2).
- При обнаружении запаха газа
- Не курить! Принять меры к недопущению открытого огня и искрообразования (например, при включении или выключении света и электроприборов).
 - Открыть окна и двери (также при обнаружении запаха отходящих газов)
 - Покинув здание, сообщить в специализированную фирму по отоплению или монтажную организацию, работающую на договорных началах.
 - Соблюдать правила техники безопасности, установленные газоснабжающей организацией (см. газовый счетчик), и специализированной фирмой по отоплению (см. протокол ввода в эксплуатацию или инструктажа).

Работы на приборе

Монтаж, первичный ввод в эксплуатацию, техническое обслуживание и ремонт **должны выполняться уполномоченным квалифицированным персоналом** (силами специализированной фирмы по отоплению или монтажной организации, работающей на договорных началах) (см. Нормы VDE 0105, часть 1: „Работы на электрооборудовании”).

- При проведении работ на приборе/отопительной установке выключить напряжение сети и принять меры по предотвращению его повторного включения.
Закрывать запорный газовый кран и принять меры по его защите от случайного включения.

Требования к помещению для установки

- Воздух не должен быть загрязнен галогенпроизводными углеводородами (содержатся, например, в аэрозолях, красках, растворителях и средствах для очистки).
- Не должно быть сильного запыления.
- Не допускается высокая влажность воздуха.
- Должна быть предусмотрена защита от замерзания.
- Температура окружающей среды не более 35 °С.
- Обеспечить хорошую приточную вентиляцию и не закрывать отверстия для приточного воздуха (если имеются).

Указание!

Наша гарантия не распространяется на случаи ущерба, понесенного в результате несоблюдения инструкции по эксплуатации.

	Стр.
Указания по технике безопасности	2
К сведению пользователя	
Предварительная информация	4
Сообщение о готовности	4
Общая информация об отоплении	4
Ваш водонагреватель Pendola	5
Варианты исполнения Вашей установки	5
Краткая инструкция	
Основные уставки	6
Важнейшие органы управления	6
Ваша отопительная установка предварительно настроена ...	7
Выбор программы управления (зима, лето)	8
Изменение температуры помещения	9
Справочное руководство	
Включение и выключение	10
Первичный и повторный ввод установки в эксплуатацию	10
Вывод установки из эксплуатации	10
Установка времени переключения	11
Как действует время переключения ...	11
Опрос периодов переключения	12
Изменение периодов переключения	13
Стирание периодов переключения	15
Установка нагрева воды	16
Изменение температуры горячей воды	16
Включение и выключение функции комфортного подогрева	16
Если вы уезжаете в отпуск ...	17
Установка энергосберегающего режима на время отпуска	17
Переключение программы управления по телефону	17
Другие уставки	18
Изменение времени суток	18
Опрос температур	18
Изменение отопительной характеристики	19
Для трубочиста	
Испытательная кнопка для трубочиста	22
Информация	
Что делать, если ...	23
Диагностика и устранение неисправностей	23
Указания по техническому обслуживанию	24
Советы по экономии энергии	25
Свидетельство о соответствии и сертификат изготовителя	26
Указатели	27
Органы управления и индикации	27
Предметный указатель	28

Сообщение о готовности

В течение 4 недель после первичного ввода отопительной установки в эксплуатацию пользователь обязан сообщить об этом мастеру по надзору за дымовыми трубами и газоходами.

Общая информация об отоплении

Таймер контроллера в установленные моменты времени переключает между „нормальной температурой помещения” и „пониженной температурой помещения”.

1. Нормальная температура помещения

во время нахождения в квартире, когда Вы хотите, чтобы Ваша квартира была теплой и уютной (например, 20 °C).

Указание!

Когда и в какое время отопительная установка должна обеспечивать каждую из этих двух температур, можно установить с помощью блока операторского управления или таймера.

2. Пониженная температура помещения

во время сна или во время нахождения вне квартиры. Для экономии энергии эта температура обычно выбирается ниже (например, 14 °C).

Необходимое значение температуры можно установить как для „нормальной температуры помещения”, так и для „пониженной температуры помещения”.

Таймер контроллера в установленные моменты времени включает и выключает нагрев воды.

1. Нагрев воды осуществляется

во время Вашего нахождения в квартире, когда Вам требуется горячая вода для повседневных нужд (например, для принятия душа).

Указание!

Когда и в какое время должен осуществляться нагрев воды, можно установить с помощью блока операторского управления или таймера.

2. Нагрев воды не осуществляется, например, во время сна.

Необходимое значение температуры горячей воды можно произвольно установить до 60 °C.

Ваш водонагреватель Pendola

Специализированная фирма по отоплению должна отметить крестиком ().

- Pendola без нагрева воды**
(газовый циркуляционный водонагреватель)

Контроллер включает отопительный котел, и в помещения подается тепло.

- Pendola с отдельным бойлером**
(газовый циркуляционный водонагреватель)

Нагрев воды осуществляется главным образом перед отоплением помещения. При достижении установленной температуры горячей воды контроллер автоматически переключает на отопление помещения.

- Pendola со встроенным прямоточным подогревателем**
(газовый комбинированный водонагреватель)

Нагрев воды осуществляется главным образом перед отоплением помещения. За счет функции комфортного подогрева прямоточный подогреватель немедленно подает горячую воду. Если прямоточный подогреватель находится в состоянии готовности и не производится отбор воды, то контроллер автоматически переключает на отопление помещения.

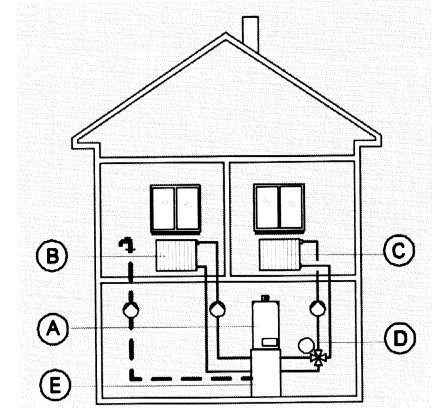
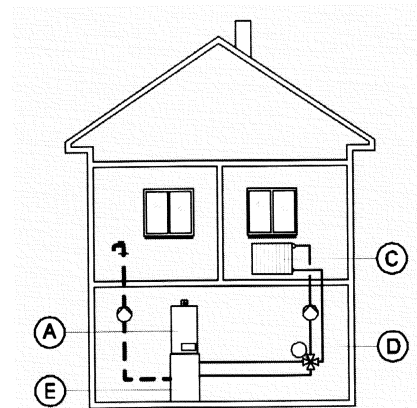
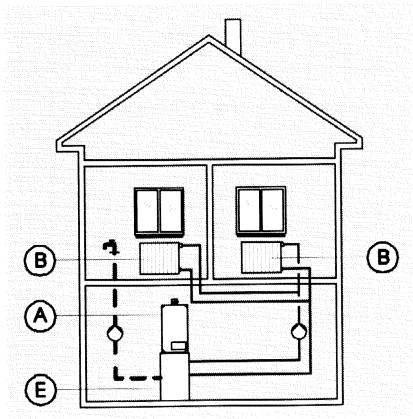
Варианты исполнения Вашей установки

Специализированная фирма по отоплению должна отметить крестиком ().

- Исполнение 1**
Водонагреватель Pendola (A) с одним отопительным контуром (B) (без смесителя), по выбору с
- бойлером (E)
 - (только у газовых циркуляционных водонагревателей),
 - дистанционным управлением

- Исполнение 2**
Водонагреватель Pendola (A) с одним отопительным контуром (C) (со смесителем (D)), по выбору с
- бойлером (E)
 - (только у газовых циркуляционных водонагревателей),
 - дистанционным управлением

- Исполнение 3**
Водонагреватель Pendola (A) с первым отопительным контуром (B) (без смесителя) и вторым отопительным контуром (C) (со смесителем (D)), по выбору с
- бойлером (E)
 - (только у газовых циркуляционных водонагревателей),
 - дистанционным управлением

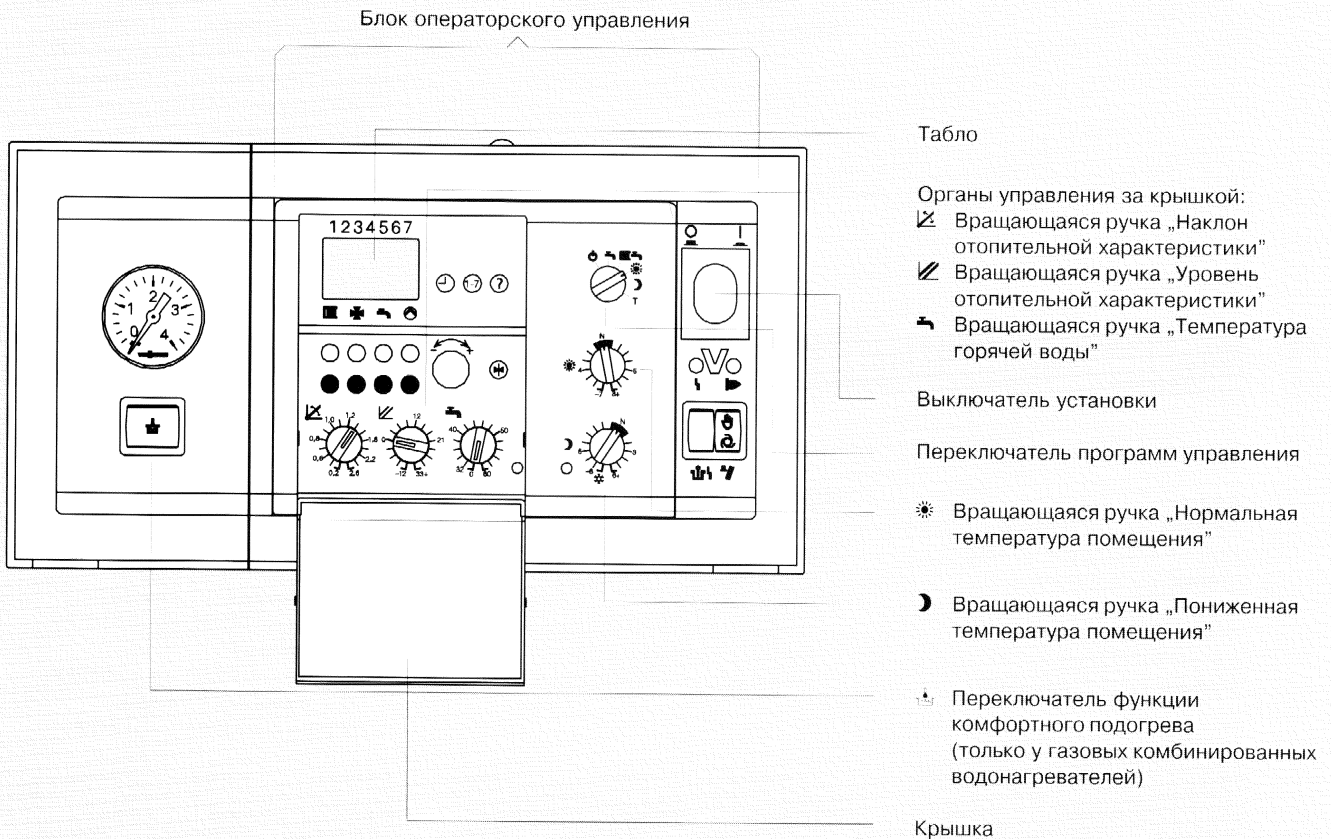


Важнейшие органы управления

Все уставки Вашей отопительной установки можно централизованно выставить на контроллере.

Блок операторского управления можно установить не в контроллер, а также в поставляемую в качестве принадлежности панель для настенного монтажа в жилом помещении и использовать его, таким образом, как пульт дистанционного управления.

Контроллер находится за крышкой на лицевой стороне водонагревателя Pendola. Крышка контроллера открывается легким нажатием в верхней части; после выставления уставок вновь закрыть ее (защита от брызг).

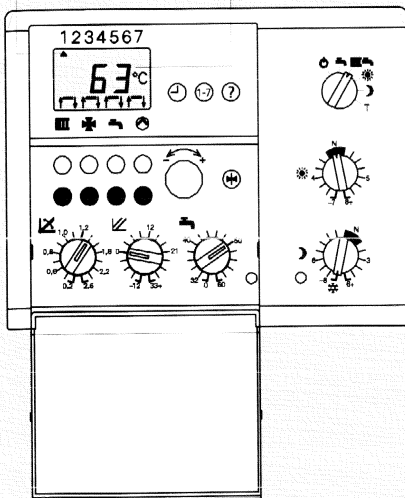


Ваша отопительная установка предварительно настроена ...

Контроллер предварительно настроен на заводе на стандартный режим работы. Таким образом, Ваша отопительная установка находится в состоянии готовности. Заводскую первичную настройку Вы можете индивидуально изменить по своему усмотрению.

Стрелка „▲” показывает на актуальный день недели (1=понедельник, 2=вторник и т.д.)

Цифровой индикатор (здесь: 63 °С - температура котловой воды)



День недели и время суток (ср.-евр. время)

Уже настроены на заводе и постоянно актуализируются с помощью встроенной долговечной батареи. Переключение зимнего и летнего времени происходит автоматически.

Программа управления

установлена на зимний режим, т.е. отопление помещения и нагрев воды осуществляются в соответствии со временем переключения

Время переключения

Время включения установлено на 6.00 ч., время выключения - на 22.00 ч. В период с 6.00 до 22.00 ч. происходит отопление помещения при нормальной температуре помещения и нагрев воды (если имеется). В период с 22.00 до 6.00 ч. происходит отопление помещения при пониженной температуре помещения.

Для возврата времени переключения к первичной заводской настройке нажать кнопку „”.*

Функция комфортного подогрева

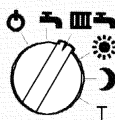
у газового комбинированного водонагревателя включена, т.е. немедленно подается горячая вода.

Выбор программы управления (зима, лето)

Выбрать одну из программ управления в соответствии с Вашими личными потребностями.

⚠ **Внимание!**

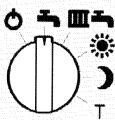
Положение „Т” предусмотрено только для проведения работ по техническому и сервисному обслуживанию; устанавливать его разрешается только специализированной фирме по отоплению.



Зимний режим

- Отопление помещения попеременно при нормальной и пониженной температуре помещения в соответствии с установленным временем переключения.
- Нагрев воды (если имеется бойлер или проточный подогреватель).
- Контроль защиты от замерзания отопительной установки.

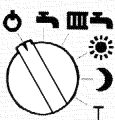
Например, зимой и в переходный период.



Летний режим

- Без отопления помещения.
- Нагрев воды (если имеется бойлер или проточный подогреватель).
- Контроль защиты от замерзания отопительной установки.

Например, летом.



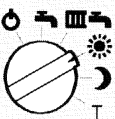
Нерабочий режим

- Без отопления помещения.
- Без нагрева воды.
- Контроль защиты от замерзания отопительной установки.

Например, во время летнего отпуска.

Указание!

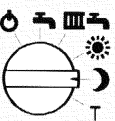
Подключенные насосы раз в сутки автоматически включаются на короткое время во избежание образования пробки.



Длительная нормальная температура помещения

- Отопление помещения при длительной нормальной температуре помещения.
- Нагрев воды (если имеется бойлер или проточный подогреватель).
- Контроль защиты от замерзания отопительной установки.

Например, по праздникам и при проведении вечеринки.



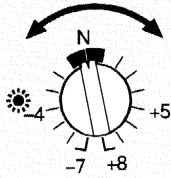
Длительная пониженная температура помещения

- Отопление помещения при длительной пониженной температуре помещения.
- Без нагрева воды.
- Контроль защиты от замерзания отопительной установки.

Например, для защиты комнатных растений во время зимнего отпуска.

Изменение температуры помещения

В зимнем режиме осуществляется отопление помещения попеременно при нормальной и пониженной температуре помещения в соответствии с установленным временем переключения.
Необходимая температура помещения устанавливается следующим образом:



„Нормальная температура помещения”

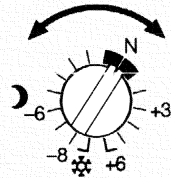
(первичная заводская настройка: утром с 6.00 ч.)

„N” - это нормальное положение, соответствующее температуре помещения ок. 20 °С при правильно настроенной отопительной характеристике.

„Нормальная температура помещения” устанавливается от 13 до 28 °С.

Пример

Во время нахождения в квартире, когда Вы хотите, чтобы Ваша квартира была теплой и уютной.



„Пониженная температура помещения”

(первичная заводская настройка: ночью с 22.00 ч.)

„N” - это нормальное положение, соответствующее температуре помещения ок. 14 °С при правильно настроенной отопительной характеристике.

„Пониженная температура помещения” устанавливается от 6 до 20 °С.

Пример

Во время сна или во время нахождения вне квартиры.

Изменение температуры помещения

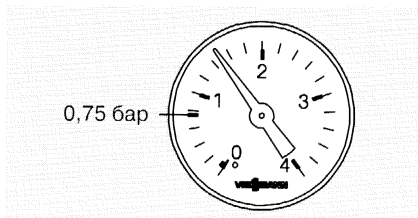
Температуру помещения изменять с помощью соответствующей вращающейся ручки.

1 деление соответствует изменению температуры на 1 °С.

Первичный и повторный ввод установки в эксплуатацию

Первичный ввод в эксплуатацию и настройка контроллера на местные условия и строительные данные должны проводиться Вашей специализированной фирмой по отоплению.

Перед тем как включить отключенную отопительную установку после вывода ее из эксплуатации на длительный срок, мы рекомендуем Вам обратиться в свою специализированную фирму по отоплению.



Ввод установки в эксплуатацию

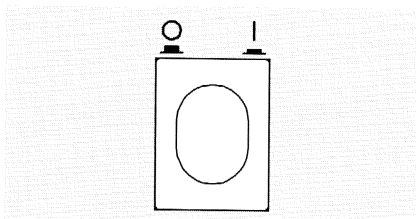
1. Проверить давление в установке.

Минимальное давление в установке 0,75 бар.

Положение стрелки манометра ниже 0,75 бар означает, что давление в установке понижено. В этом случае обратитесь в свою специализированную фирму по отоплению.

2. Только при работе в зависимости от температуры воздуха помещения (тип PUK или PWK):
Удостовериться в том, что отверстия для приточной и вытяжной вентиляции открыты и не загромождены.
3. Открыть запорный газовый кран.
4. Включить напряжение сети (например, на отдельном предохранителе).
5. Включить выключатель установки.

Теперь Ваша отопительная установка и дистанционное управление, если оно подключено, готовы к работе.



Вывод установки из эксплуатации

Если Вы временно не хотите использовать Вашу отопительную установку (например во время летнего отпуска, переключите на нерабочий режим (см. „Выбор программы управления“ на стр. 8).

Если Вы не хотите использовать Вашу отопительную установку длительный срок (несколько месяцев), следует вывести ее из эксплуатации.

Перед длительными перерывами в работе отопительной установки мы рекомендуем Вам связаться со специализированной фирмой по отоплению, которая при необходимости может принять соответствующие меры, например, по защите установки от замерзания или консервации поверхностей нагрева.

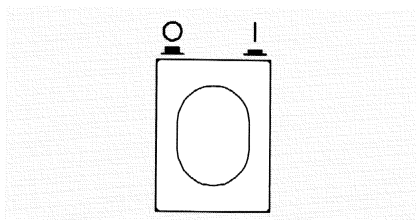
Вывод установки из эксплуатации

1. Выключить выключатель установки.
2. Закрыть запорный газовый кран и предохранить его от непреднамеренного открывания.
3. Выключить напряжение сети (например, на отдельном предохранителе).

Теперь установка обесточена.

Указание!

Независимо от этого установка контроллера остаются без изменений.



Как действует время переключения ...

За счет установки соответствующих периодов переключения **отопление помещения** можно до 4 раз в сутки переключать между „нормальной температурой помещения” и „пониженной температурой помещения”.

Период времени между включением „нормальной температуры помещения” и переключением на „пониженную температуру помещения” называется периодом переключения.

Периоды переключения устанавливаются и опрашиваются на соответствующем канале таймера.

Канал таймера воздействует на заданную на заводе функциональную область Вашей отопительной установки:

Канал таймера „**III**” - Отопление помещения (для отопительного контура без смесителя)

Канал таймера „**✱**” - Отопление помещения (для отопительного контура со смесителем)

За счет установки соответствующих периодов переключения **нагрев воды** можно включать и выключать до 4 раз в сутки.

Канал таймера „**↶**” воздействует на нагрев воды (если имеется бойлер или проточный подогреватель)

Первичная заводская настройка обеспечивает „нормальную температуру помещения” каждый день в период переключения с 6 до 22 ч.

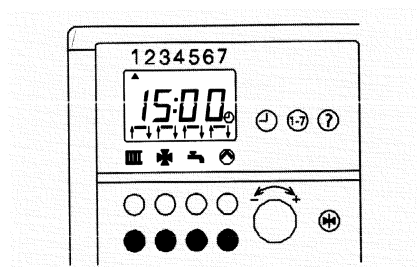
Указание!

Канал таймера „**⊙**” не подключен.

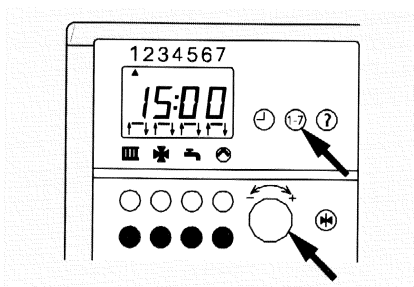
Первичная заводская настройка обеспечивает подачу горячей воды каждый день в период переключения с 6 до 22 ч.

Указание!

При установке периодов переключения необходимо учитывать время реакции отопительной установки. Поэтому следует выбирать соответственно более ранние моменты включения и выключения.

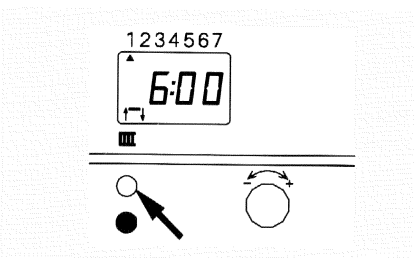


Опрос периодов переключения



Установка нужного дня недели

1. Нажать кнопку „1-7” и повернуть вращающуюся ручку „↻” влево или вправо, пока стрелка „▲” не покажет на день недели (1=понедельник, 2=вторник и т.д.), для которого опрашиваются моменты включения и выключения.
2. Отпустить кнопку „1-7”.

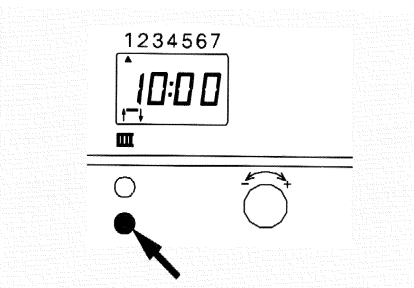


1. Нажать красную кнопку „O” под символом „III”.
Появляется момент включения.

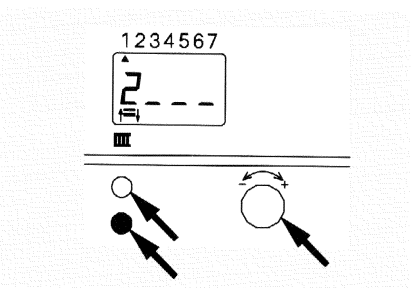
Указание!

При опросе моментов включения и выключения необходимо учитывать, в каком **периоде переключения** Вы находитесь.

По числу горизонтальных черточек между левой и правой стрелками Вы можете определить соответствующий период переключения (см. также в разделе „Опрос других периодов переключения”).



2. Нажать синюю кнопку „●” под символом „III”.
Появляется момент выключения.



Опрос других периодов переключения

1. Одновременно нажать красную кнопку „O” и синюю кнопку „●” под символом „III”.
2. В течение пяти секунд повернуть вращающуюся ручку „↻” влево или вправо, пока не появится необходимый период переключения.
3. Для опроса моментов включения и выключения действовать так же, как и при опросе первого периода переключения.

На пять секунд появляется цифра „1”, „2”, „3” или „4”.
Эти цифры обозначают периоды переключения.

Выбран необходимый период переключения.

Указание!

После завершения опроса стрелка „▲” (приблизительно через три минуты) автоматически возвращается на текущий день недели.

Для отопительного контура со смесителем:

Периоды переключения опрашиваются соответствующим образом на канале таймера „✱”.

Для нагрева воды:

Периоды переключения опрашиваются соответствующим образом на канале таймера „☛”.

Изменение периодов переключения

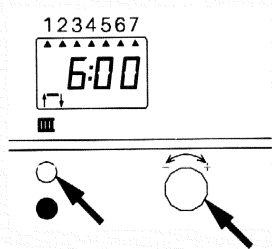
Периоды переключения можно устанавливать для всех дней недели одинаково или для каждого дня недели индивидуально.

Изменение периодов переключения „для всех дней недели одинаково”

Нажать кнопку „❖” - выводятся стрелки „▲” для всех дней недели (1-7)

Внимание!

Если уже установлены индивидуальные периоды переключения, то при нажатии кнопки „❖” они стираются. Периоды переключения возвращаются к первичной заводской настройке (нормальная температура помещения или нагрев воды с 6.00 до 22.00 ч.).

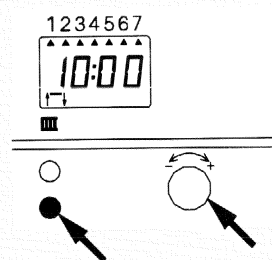


Изменение момента включения для первого периода переключения

1. Нажать красную кнопку „○” под символом „III” и повернуть вращающуюся ручку „-” влево или вправо, пока не появится необходимый момент включения.

Показанный момент включения запоминается.

2. Отпустить красную кнопку „○”.

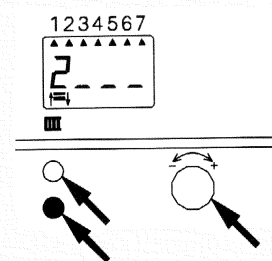


Изменение момента выключения для первого периода переключения

1. Нажать синюю кнопку „●” под символом „III” и повернуть вращающуюся ручку „-” влево или вправо, пока не появится необходимый момент выключения.

Показанный момент выключения запоминается.

2. Отпустить синюю кнопку „●”.



Выбор другого периода переключения (2-4)

1. Одновременно нажать красную кнопку „○” и синюю кнопку „●” под символом „III”.

На пять секунд появляется цифра „1”. „1” означает первый период переключения.

2. В течение пяти секунд повернуть вращающуюся ручку „-” вправо, пока не появится необходимый период переключения „2”, „3” или „4”.

Выбран необходимый период переключения.

3. Для установки моментов включения и выключения действовать так же, как и при установке первого периода переключения.

Для отопительного контура со смесителем:

Периоды переключения изменяются соответствующим образом на канале таймера „✱”.

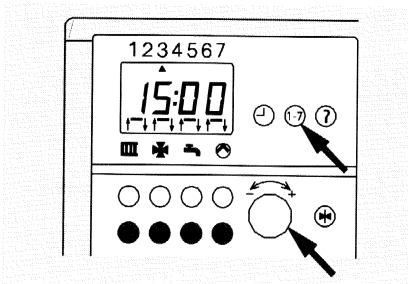
Для нагрева воды:

Периоды переключения изменяются соответствующим образом на канале таймера „➔”.

Изменение периодов переключения „для отдельных дней недели” см. на следующей странице.

Изменение периодов переключения (продолжение)

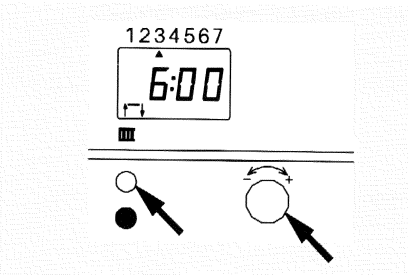
Изменение периодов переключения „для отдельных дней недели”



Установка нужного дня недели

1. Нажать кнопку „1-7” и повернуть вращающуюся ручку „↻” влево или вправо, пока стрелка „▲” не покажет на день недели (1=понедельник, 2=вторник и т.д.), для которого устанавливаются моменты включения и выключения.

2. Отпустить кнопку „1-7”.

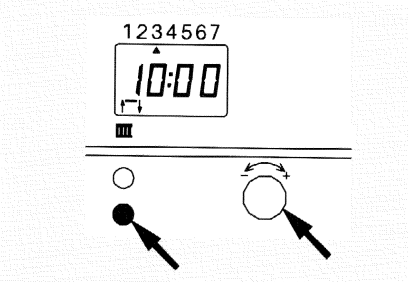


Изменение момента включения для первого периода переключения

1. Нажать красную кнопку „O” под символом „III” и повернуть вращающуюся ручку „↻” влево или вправо, пока не появится необходимый момент включения.

2. Отпустить красную кнопку „O”.

Показанный момент включения запоминается.

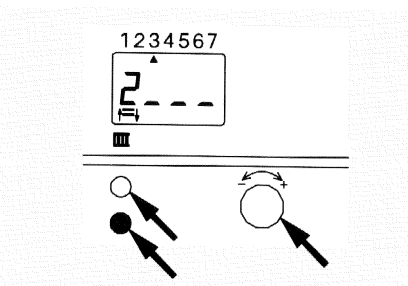


Изменение момента выключения для первого периода переключения

1. Нажать синюю кнопку „●” под символом „III” и повернуть вращающуюся ручку „↻” влево или вправо, пока не появится необходимый момент выключения.

2. Отпустить синюю кнопку „●”.

Показанный момент выключения запоминается.



Выбор другого периода переключения (2-4)

1. Одновременно нажать красную кнопку „O” и синюю кнопку „●” под символом „III”.

На пять секунд появляется цифра „1”. „1” означает первый период переключения.

2. В течение пяти секунд повернуть вращающуюся ручку „↻” вправо, пока не появится необходимый период переключения „2”, „3” или „4”.

Выбран необходимый период переключения.

3. Для установки моментов включения и выключения действовать так же, как и при установке первого периода переключения.

Указание!

После завершения установки стрелка „▲” (приблизительно через три минуты) автоматически возвращается на текущий день недели.

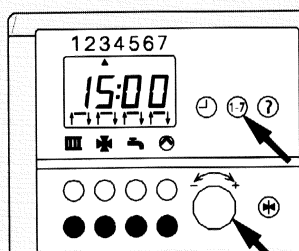
Для отопительного контура со смесителем:

Периоды переключения изменяются соответствующим образом на канале таймера „✱”.

Для нагрева воды:

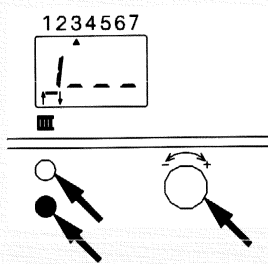
Периоды переключения изменяются соответствующим образом на канале таймера „☞”.

Стирание периодов переключения



1. Нажать кнопку „1-7” и повернуть вращающуюся ручку „←” влево или вправо, пока стрелка „▲” не покажет на день недели (1=понедельник, 2=вторник и т.д.), для которого стираются моменты включения и выключения.

2. Отпустить кнопку „1-7”.

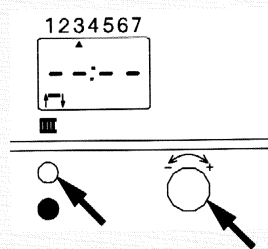


3. Одновременно нажать красную кнопку „○” и синюю кнопку „●” соответствующего канала таймера („III”, „✖” или „↶”).

На пять секунд появляется цифра „1”, „2”, „3” или „4”. Эти цифры обозначают периоды переключения.

4. В течение пяти секунд повернуть вращающуюся ручку „←” влево или вправо, пока не появится необходимый период переключения.

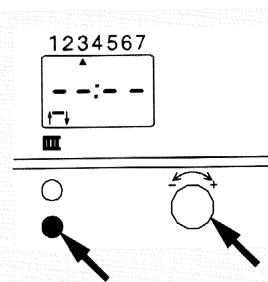
Выбран необходимый период переключения.



5. Нажать красную кнопку „○” соответствующего канала таймера („III”, „✖” или „↶”) и повернуть вращающуюся ручку „←” влево, пока не появится „- - - - -”.

Момент включения стерт.

6. Отпустить красную кнопку „○”.



7. Нажать синюю кнопку „●” соответствующего канала таймера („III”, „✖” или „↶”) и повернуть вращающуюся ручку „←” влево, пока не появится „- - - - -”.

Момент выключения стерт.

8. Отпустить синюю кнопку „●”.

Указание!
После завершения стирания стрелка „▲” (приблизительно через три минуты) автоматически возвращается на текущий день недели.

или

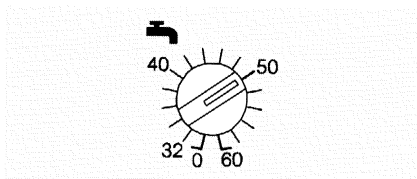
Нажать кнопку „✖”.

Внимание!
Все периоды переключения возвращаются к первичной настройке (нормальная температура помещения или нагрев воды с 6.00 до 22.00 ч.).

Изменение температуры горячей воды

Только у водонагревателя Pendola с отдельным бойлером или со встроенным проточным подогревателем

Температуру горячей воды можно выбрать в соответствии с Вашими личными потребностями (например, для принятия душа).



1. Открыть крышку блока операторского управления.

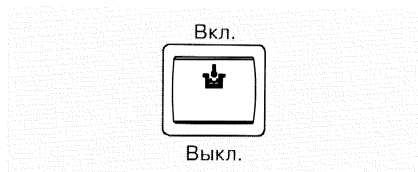
2. Установить вращающуюся ручку „☛” на необходимую температуру.

1 деление соответствует изменению температуры на 2 °С.

Включение и выключение функции комфортного подогрева

Только у газового комбинированного водонагревателя

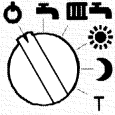
При включенной функции комфортного подогрева проточный подогреватель поддерживает заданную температуру (готовность). Благодаря этому немедленно подается горячая вода.



С помощью переключателя „☛” можно выключить функцию комфортного подогрева, с тем чтобы предотвратить включение отопительного котла и, тем самым, потребление энергии, необходимой для поддержания в состоянии готовности, если горячая вода не требуется (например, ночью).

Установка энергосберегающего режима на время отпуска

Если Вы уезжаете в отпуск и хотите установить свою отопительную установку на минимальное потребление энергии, необходимо выбрать следующую программу управления.



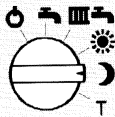
Нерабочий режим

- Без отопления помещения.
- Без нагрева воды.
- Контроль защиты от замерзания отопительного котла.

Например, во время летнего отпуска.

Указание!

Подключенные насосы раз в сутки автоматически включаются на короткое время во избежание образования пробки.



Длительная пониженная температура помещения

- Отопление помещения при длительной пониженной температуре помещения.
- Без нагрева воды.
- Контроль защиты от замерзания отопительной установки.

Например, для защиты комнатных растений во время зимнего отпуска.

Переключение программы управления по телефону

Для этой функции должна быть подключена приставка (например, Dekatel-F).

Вы можете изменить установленную программу управления с помощью телефонного звонка, если Вы в данный момент находитесь не дома. С помощью этой функции можно, например, предварительно нагреть дом, в котором Вы проводите отпуск, перед тем как прибыть туда.

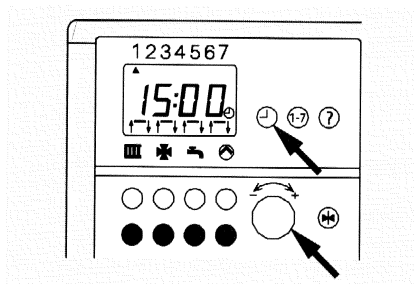
Переключение осуществляется между соответствующими программами управления, указанными в таблице. Положение переключателя программ управления остается, однако, неизменным. С помощью другого звонка можно переключить обратно на предварительно выбранную программу управления.

Указание!

Покидая дом, в котором Вы проводите отпуск, необходимо вернуть контакт на приставке в исходное положение (вручную или еще раз позвонив по телефону).

Предварительно выбранная программа управления	Переключенная программа управления (после телефонного звонка)
	соответствует
	соответствует
	соответствует
	соответствует
	соответствует
	соответствует

Изменение времени суток (если требуется)



1. Нажать кнопку „⊕” и повернуть вращающуюся ручку „←→” влево или вправо, пока не появится необходимое время суток.
2. Отпустить кнопку „⊕”.
Время запоминается.

Указание!

День недели и время суток (ср.-евр. время) уже настроены на заводе и постоянно актуализируются с помощью встроенной долговечной батареи. Переключение зимнего и летнего времени происходит автоматически.

Опрос температур

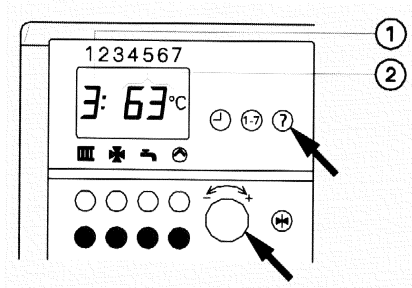
С блока операторского управления можно опрашивать различные фактические температуры.

1. Выбрать из таблицы показатель соответствующей температуры.

Показатель	Смысл индикации	Фактическая температура в °C (пример индикации)
1 ¹	Наружная температура	1: 8 °C
3	Температура котловой воды	3: 63 °C
5 ²	Температура аккумулятора	5: 50 °C
7 ²	Температура помещения (только если блок операторского управления используется как блок дистанционного операторского управления, работающий в зависимости от температуры помещения)	7: 20 °C

¹Показание учитывает погодные условия, такие как ветер, инсоляция, а также температура стены здания.

²Только при подключении или активизации датчика.



2. Нажать кнопку „?” и повернуть вращающуюся ручку „←→” влево или вправо, пока на табло не появится показатель ① соответствующей температуры. Одновременно появляется фактическая температура ②.
3. Отпустить кнопку „?”.

Опрос температуры закончен.

Изменение отопительной характеристики

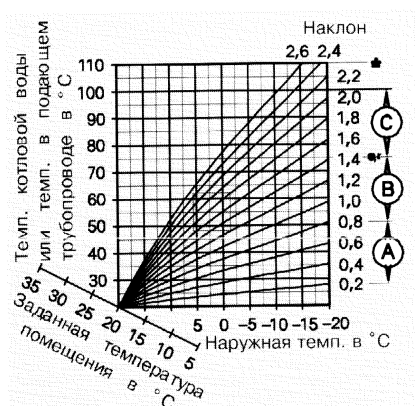
Отопительные характеристики отражают взаимосвязь между наружной температурой и температурой котловой воды или температурой в подающем трубопроводе. Выражаясь упрощенно: чем ниже наружная температура, тем выше температура котловой воды или температура в подающем трубопроводе.

От температуры котловой воды или температуры в подающем трубопроводе, в свою очередь, зависит температура помещения.

Регулировки в состоянии при поставке: уровень = 0, наклон = 1,4.

Показанные отопительные характеристики действительны при следующих установках:

- ☼ Вращ. ручка „Нормальная температура помещения“ = N (соотв. ок. 20 °C)
- ☒ Вращ. ручка „Уровень отопительной характеристики“ = 0

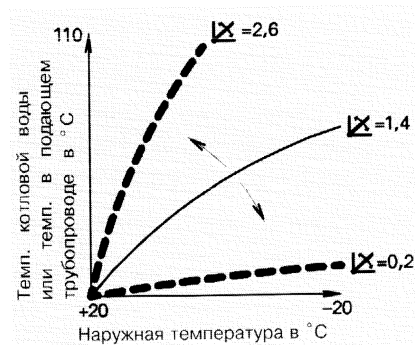


Наклон отопительной характеристики обычно лежит

- для пола с отоплением в диапазоне (A),
- для низкотемпературного отопления (согласно Положению об отопительных установках) в диапазоне (B),
- для отопительных установок с температурами выше 75 °C в диапазоне (C).

Примеры

- Дом с хорошей изоляцией и защищенным расположением (с радиаторным отоплением): наклон = 1,4
- Дом с открытым расположением или со старой отопительной установкой (с радиаторным отоплением): наклон = 1,6

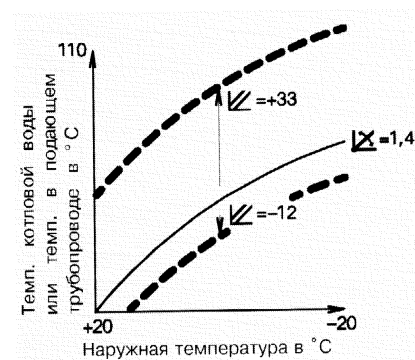


Увеличение или уменьшение наклона (крутизны) отопительной характеристики

1. Открыть крышку блока операторского управления.
2. Установить вращающуюся ручку „☒“ на необходимое значение (диапазон наклона: 0,2 - 2,6).

Указание!

При выполнении настройки использовать таблицу „Отопительная характеристика“ подлжит изменению, если ...” на стр. 21.



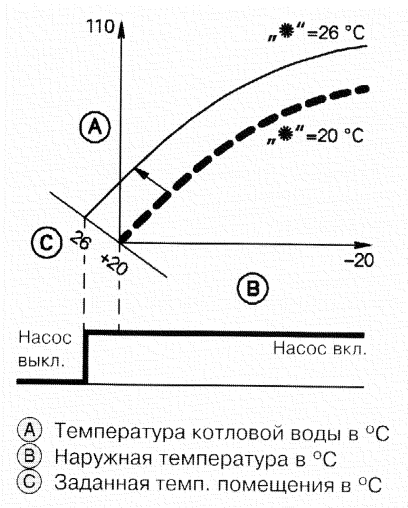
Увеличение или уменьшение уровня (параллельного сдвига) отопительной характеристики

1. Открыть крышку блока операторского управления.
2. Установить вращающуюся ручку „☒“ на необходимое значение (диапазон уровня: -12 - +33).

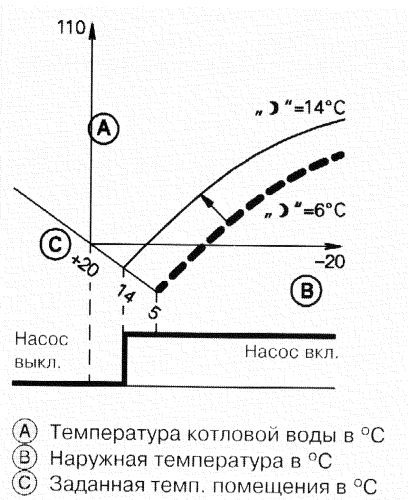
Изменение отопительной характеристики (продолжение)

Воздействие вращающихся ручек „☼” и „☽” на отопительную характеристику

Отопительная характеристика смещается вдоль оси заданной температуры помещения (C).



Пример 1
Регулировка вращающейся ручкой „☼” с „N” на „+6” в режиме отопления.



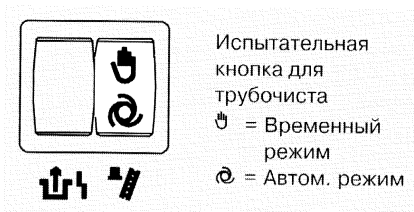
Пример 2
Регулировка вращающейся ручкой „☽” с „-8” на „N” в режиме пониженной мощности.

Изменение отопительной характеристики (продолжение)

Отопительная характеристика подлежит изменению, если ...	Мера	Пример
... жилое помещение в холодное время года слишком холодное	Настроить наклон отопительной характеристики на следующее более высокое значение	
... жилое помещение в холодное время года слишком теплое	Настроить наклон отопительной характеристики на следующее более низкое значение	
... жилое помещение в переходный период и в холодное время года слишком холодное	Настроить уровень отопительной характеристики на следующее более высокое значение	
... жилое помещение в переходный период и в холодное время года слишком теплое	Настроить уровень отопительной характеристики на следующее более низкое значение	
... жилое помещение в переходный период слишком холодное , а в холодное время года достаточно теплое	Настроить уровень отопительной характеристики на следующее более высокое значение, а наклон - на следующее более низкое значение	
... жилое помещение в переходный период слишком теплое , а в холодное время года достаточно теплое	Настроить уровень отопительной характеристики на следующее более низкое значение, а наклон - на следующее более высокое значение	

Испытательная кнопка для трубочиста

Приведенные ниже указания предназначены для трубочиста.



Для измерения отходящих газов с кратковременным повышением температуры котловой воды:

1. Открыть крышку на переднем щитке водонагревателя Pendola.
2. Перевести испытательную кнопку „☺” из положения „↻” в положение „☺”.
3. Обеспечить отбор тепла (например, открыть термостатный клапан).












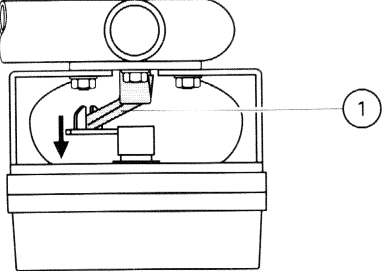
Указание!

Активируются следующие функции (при временном режиме):

- ограничение температуры котловой воды терморегулятором,
- включение циркуляционного насоса (режим отопления),
- смеситель (если имеется) остается в режиме регулирования,
- включение горелки (верхний предел номинальной тепловой мощности).

4. После измерения вернуть кнопку „☺” в положение „↻”.
5. Закрыть крышку.

Диагностика и устранение неисправностей

Что делать, если ...	Причина	Способ устранения
... отопительная установка не включается	Выключен выключатель установки на контроллере	Включить
	Сработал предохранитель в распределительном электрическом устройстве (предохранитель домового ввода) или в контроллере	Сообщить в специализированную фирму по отоплению
	Прекратилась подача воды, сработал термовыключатель	Сообщить в специализированную фирму по отоплению
... мигает индикатор работы горелки „  ” (только при работе в зависимости от температуры воздуха помещения)	Сработало устройство контроля отходящих газов	Сообщить в специализированную фирму по отоплению
... горелка не включается или включается неравномерно	Нет газа	Открыть запорный газовый кран
	Неправильное программирование или настройка контроллера	Проверить и при необходимости исправить настройку переключателя программ управления и программирование таймера
	Неисправность контроллера	По согласованию с Вашей специализированной фирмой по отоплению путем нажатия испытательной кнопки трубочиста „  ” можно временно эксплуатировать отопительный котел с повышенной температурой котловой воды. Сообщить в специализированную фирму по отоплению.
... горелка не запускается; горит красный индикатор неисправности горелки „  ” на контроллере	Неудачный пуск	Нажать кнопку разблокирования сигнализации неисправности горелки „  ”; если и эта попытка пуска окажется неудачной, обратиться в специализированную фирму по отоплению
... горелка отключается, даже если в помещениях еще не достигнута необходимая температура	Неисправность в тракте приточного воздуха или отходящих газов	Сообщить в специализированную фирму по отоплению
... помещения слишком холодные, хотя горелка работает	Приоритет подогрева горячей воды (только в случае газовых циркуляционных водонагревателей с бойлером)	Дождаться нагрева бойлера
... мигают зеленый светодиод „  ” и красный светодиод „  ” (за крышкой)	Неправильно установлен переключатель программ управления	Установить переключатель программ управления на одну из следующих программ: „  ”, „  ”, „  ” или „  ”.
	Неисправность контроллера	Сообщить в специализированную фирму по отоплению
... при наличии контроллера смесителя: отопительный котел работает, а отопительный контур холодный	Неисправность двигателя смесителя	Снять двигатель смесителя и вручную отрегулировать ручку смесителя  1. Сообщить в специализированную фирму по отоплению. 
... на табло появляется мигающий код неисправности	Неисправность отопительной установки	Записать код неисправности и сообщить в специализированную фирму по отоплению

Указания по техническому обслуживанию Вашей отопительной установки

Техническое обслуживание отопительной установки предписано Положением об отопительных установках и стандартами DIN 4756 и DIN 1988-8.

Для обеспечения бесперебойного, энергосберегающего и экологически чистого режима отопления мы рекомендуем регулярно проводить техническое обслуживание Вашей отопительной установки. Для этого лучше всего заключить с Вашей специализированной фирмой по отоплению договор о техническом обслуживании.

Pendola

Каждый отопительный котел необходимо в определенных интервалах очищать, иначе по мере его загрязнения повышается температура отходящих газов, а следовательно и потеря энергии.

Бойлер

Стандарт DIN 1988-8 предписывает провести первое техническое обслуживание или очистку не позднее чем через два года и затем проводить их в регулярных интервалах. К внутренней очистке бойлера, включая присоединения питьевой воды, допускается только персонал авторизованной специализированной фирмы по отопительной технике.

В случае водонагревателя CeraCell: Мы рекомендуем ежегодно поручать проверку работоспособности расходомерного анода специализированной фирме по отоплению. Проверка работоспособности расходомерного анода может быть проведена без прекращения эксплуатации. Специализированная фирма по отоплению измеряет защитный ток с помощью тестера анода.

Предохранительный клапан (бойлер)

Пользователь или специализированная фирма по отоплению должны один раз в полгода приподниманием проверять работоспособность предохранительного клапана.

Фильтр для питьевой воды

(если имеется)

В целях соблюдения санитарно-гигиенических норм:

- в фильтрах, не подлежащих промывке обратным потоком, один раз в полгода заменять сменный элемент (визуальный контроль каждые 2 месяца),
- промываемые фильтры подвергать промывке обратным потоком каждые 2 месяца.

Указания по эксплуатации!

- Следить за чистотой помещения котельной и отопительного котла.
- Чаше проверять давление в отопительной установке по манометру. Положение стрелки манометра ниже 0,75 бар означает, что давление в установке понижено. В этом случае обратитесь в свою специализированную фирму по отоплению.

Указание!

При наличии в подающем трубопроводе холодной воды устройства для обработки воды (например, шлюза или устройства для добавления присадок) загрузка должна своевременно возобновляться. Это относится и к случаю установки в трубопровод холодной воды грязеуловителя или фильтра. Эти устройства должны промываться обратным потоком и подвергаться техническому обслуживанию.

Указание!

Имеется опасность загрязнения седла клапана (см. инструкцию изготовителя предохранительного клапана).

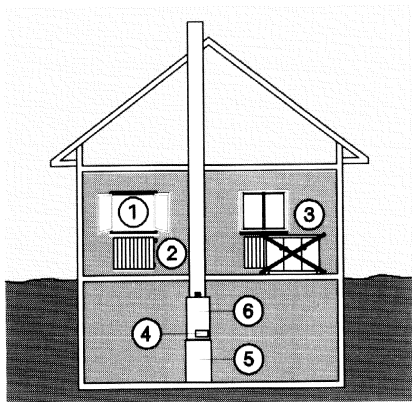
Указание!

Учитывать инструкцию изготовителя.

Советы по экономии энергии

... правильным режимом отопления

Наряду с использованием преимуществ современной отопительной установки дополнительно сэкономить энергию Вам поможет правильный режим отопления, в частности, полезно:



- обеспечить правильное проветривание: на короткое время полностью раскрывать окна (1), закрывая при этом термостатные клапаны (2);
- не допускать перегрева: стараться поддерживать температуру помещения 20 °С, уменьшение температуры помещения на 1 градус способствует экономии до 6% затрат на отопление;
- при наступлении темноты опускать на окна жалюзи (если имеются);
- правильно настроить термостатные клапаны (2);
- не допускать загромождения радиаторов (3) и термостатных клапанов (2);
- использовать возможности настройки контроллера (4): например, попеременно „нормальная температура помещения“ и „пониженная температура помещения“;
- устанавливать температуру горячей воды бойлера (5) на контроллере (4);
- контролируемо расходовать горячую воду: приняв душ Вы, как правило, потратите меньше энергии, чем приняв полную ванну.

... регулярным техническим обслуживанием

Регулярное техническое обслуживание отопительной установки (6) силами специализированной фирмы по отоплению обеспечит энергосберегающую, экологически чистую и надежную работу установки.

... хорошей теплоизоляцией

Если же Вы хотите использовать дополнительные возможности экономии энергии, проверьте теплоизоляцию:

- трубопроводов системы отопления и горячей воды;
- наружных стен и кровли;
- между отапливаемыми и неотапливаемыми помещениями;
- окон.

Свидетельство о соответствии для водонагревателя Pendola

Мы, завод Viessmann Werke GmbH & Co, D-35107 Allendorf, заявляем под свою исключительную ответственность, что продукт

Pendola

соответствует следующим стандартам:

DIN EN 297
DIN EN 60 335
DIN VDE 0722/EN 50 165
DIN EN 55 014
DIN EN 55 104
DIN EN 61 000-3-2
DIN EN 61 000-3-3

Согласно положениям руководящих указаний

90/396/EWG
89/336/EWG
73/ 23/EWG
92/ 42/EWG

настоящий продукт маркируется следующим образом:

CE-0085

Настоящий продукт отвечает требованиям руководящих указаний (92/42/EWG) по **низкотемпературным отопительным котлам**.

Сертификат изготовителя в соответствии с 1-м административным распоряжением об охране приземного слоя атмосферы

Мы, завод Viessmann Werke GmbH & Co, D-35107 Allendorf, подтверждаем, что при эксплуатации следующего продукта соблюдаются требуемые согласно § 7 (2) 1-го административного распоряжения об охране приземного слоя атмосферы предельные значения NO_x :

Pendola

Аллendorф, 19 марта 1997 г.

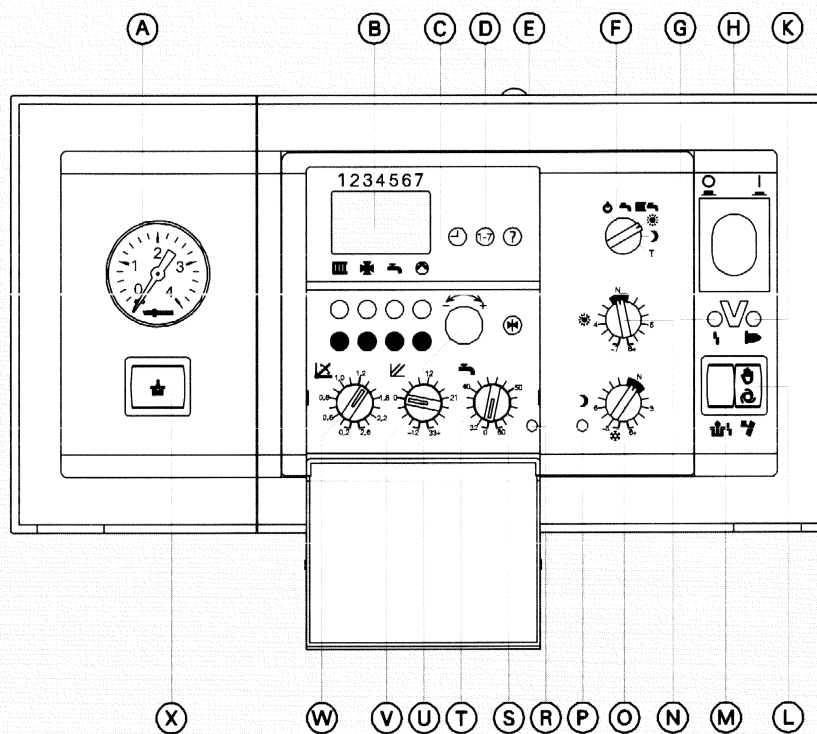
Viessmann Werke GmbH & Co
по поручению



д.т.н., проф. Гельмут Бургер

Органы управления и индикации

- | | |
|---|---|
| Ⓐ Манометр | Ⓕ Переключатель программ управления |
| Ⓑ Табло | Ⓚ Нерабочий режим |
| Ⓒ Кнопка регулировки времени суток | Ⓛ Летний режим |
| Ⓓ Кнопка регулировки дня недели | Ⓜ Зимний режим |
| Ⓔ Сервисная кнопка (только для специализированной фирмы по отоплению) | Ⓝ Длительная нормальная температура помещения |
| | Ⓞ Длительная пониженная температура помещения |



- | | |
|---|---|
| Ⓔ Индикатор неисправности горелки | Ⓚ Индикатор „Пониженная температура помещения” |
| Ⓛ Выключатель установки | Ⓝ Кнопка „Первичная настройка” |
| Ⓜ Индикатор режима работы горелки | Ⓞ Вращающаяся ручка „Температура горячей воды” |
| Ⓝ Испытательная кнопка трубчиста | Ⓟ Вращающаяся ручка регулировки |
| Ⓞ Кнопка разблокирования сигнализации неисправности горелки | Ⓠ Вращающаяся ручка „Уровень отопительной характеристики” |
| Ⓟ * Вращающаяся ручка „Нормальная температура помещения” | Ⓡ Вращающаяся ручка „Наклон отопительной характеристики” |
| Ⓠ ☾ Вращающаяся ручка „Пониженная температура помещения” | Ⓢ Переключатель функции комфортного подогрева (только у газовых комбинированных водонагревателей) |
| Ⓡ Индикатор „Пониженная температура помещения” | |

Предметный указатель

- Б**
Бойлер, 5, 24
- В**
Водонагреватель SeraCell, 24
Время переключения, 11, 12, 13, 14, 15
Вывод установки из эксплуатации, 10
Выключатель установки, 6, 10, 27
Выключение установки, 10
- Д**
Диагностика, 23
Длительная нормальная температура помещения, 8
Длительная пониженная температура помещения, 8
Договор о техническом обслуживании, 24
- З**
Заводская первичная настройка, 7
Запах газа, 2
Запах отходящих газов, 2
Зимний режим, 8, 9
- И**
Изменение температуры помещения, 9
Испытательная кнопка трубочиста, 22
- К**
Канал таймера, 11, 12, 13, 14, 15
- Л**
Летний режим, 8
- М**
Манометр, 10
Минимальное давление в установке, 10
- Н**
Нагрев воды, 4, 11, 12, 13, 14, 15
Наклон отопительной характеристики, 19, 21
Нерабочий режим, 8, 17
Нормальная температура помещения, 4
- О**
Оглавление, 3
Опасность, 2
Органы управления и индикации, 6, 27
Органы управления, 6, 27
Отверстия для приточного воздуха, 2
Отопительная характеристика, 19, 20, 21
Отпуск, 17
- П**
Первичная настройка, 7, 15
Первичный ввод в эксплуатацию, 10
Переключатель программ управления, 6, 17, 27
Периоды переключения, 11, 12, 13, 14
Повторный ввод в эксплуатацию, 10
Помещение для установки, 2
Пониженная температура помещения, 4
Приставка Dekatel-F, 17
Программа управления, 6, 7, 17
Прямоточный подогреватель, 5
- Р**
Расходуемый анод, 24
- С**
Свидетельство о соответствии, 26
Сертификат изготовителя, 26
Сообщение о готовности, 4
Специализированная фирма по отоплению, 2, 10
- Т**
Табло, 6, 18
Температура горячей воды, 6, 16
Температуры, 18
Техническое обслуживание, 24
- У**
Указания по технике безопасности, 2
Уровень отопительной характеристики, 19, 21
Установка программы управления, 7
- Ф**
Функция комфортного подогрева, 6, 16
- Э**
Экономия энергии, 25

Viessmann Werke GmbH & Co
D-35107 Allendorf

Представительство в Москве
Ул. Вешних Вод 64
Россия - 129339 Москва
Тел. (факс): (095) 182 46 92

Представительство в Санкт-Петербурге
Ул. Торжковская 5
Россия - 197342 Санкт-Петербург
Тел. (факс): (812) 242 01 63 или 246 60 52